

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra:germanistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
24.5.2006

Diplomant: Monika Havlátová
Aprobace: D-NJ/SS

Recenzent*)
Vedoucí*) diplomové práce
Prof.PhDr.Václav Bok,CSc.

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

„Das Zeugnis der deutschen Reisebeschreibungen“ (téma)

Kolegyně Havlátová si na základě vlastního zájmu, po dohodě s vedoucím diplomové práce a po modifikaci tématu německých specialistou během svého studijního pobytu v Kolíně nad Rýnem zvolila téma, které srovnává pohled na Rusko ve třech cestopisech z různých etap raného novověku. Práce je založena na rozboru knih císařského diplomata Zikmunda von Herberstein (1486-1566), Adama Olearia (1599-1671), vedoucího obchodně-politické výpravy přes Rusko do Persie, a Engelberta Wichelhausena (1760-1814), který působil koncem 18. století jako lékař v Rusku několik let. Tito autoři by se dali tedy zhruba zařadit, jak to i autorka činí, do myšlenkových proudů humanismu, baroka a osvícenství, přičemž výrazné ovlivnění těmito dobovými proudy je ovšem patrné pouze u Wichelhausena, který současně jako jediný ze tří autorů poznal důkladně Rusko zevnitř, na základě vlastní zkušenosti a nebyl odkázán na pozorování nápadných jevů a na (často zřejmě subjektivní) informace z řad Rusů, kteří s poselstvími přišli do styku.

Autorka si samostatně a správně vymezila přístup ke zkoumanému tématu a materiálu. Na straně 10 (i jinde) zdůrazňuje, že na rozdíl od dosavadní sekundární literatury se soustřeďuje na to, jak se měnil pohled na Rusko v průběhu 16.-18. století. Po stručných, avšak plně postačujících informacích o autorech zkoumaných děl postupuje podle věcného hlediska. Všimá si toho, jak tito autoři viděli podstatné struktury a rysy ruské společnosti své doby a jim věnuje jednotlivé kapitoly své diplomové práce: ruská společnost (sociální struktura, vzhled a odívání, charakterové vlastnosti Rusů), car a jeho dvůr, Moskva, postavení ženy v Rusku, náboženství. Diplomantka vždy sleduje a hodnotí, jak dané jevy vnímají a hodnotí jednotliví autoři, odkud čerpají své informace a jak se snaží resp. nesnaží o objektivnost podání. Pro mne je zajímavé, že při těchto srovnáních nejhůře dopadl Adam Olearius, který je z těchto tří autorů nejznámější. Svého předsevzetí zkoumat vývoj názorů na (pomalu ale přesto se měnící) Rusko v průběhu 16.-18. století se autorka důsledně drží nejen v průběhu práce, ale věnuje mu i závěrečnou kapitolu.

Na práci si cením samostatně zvolené metody, vystižení a srovnání podstatných aspektů všech tří cestopisů, přihlídnutí ke společenskému postavení a tím i rozhledu jejich autorů a soudobých společenských resp. filosofických názorů (Wichelhausen), které je ovlivňovaly. Výsledky práce jsou přesvědčivé. Oceňuji též autorčin kritický přístup k sekundární literatuře.

Pro dokreslení své analýzy tří cestopisů zvolila autorka vhodné citáty z těchto pramenů a užila jich v přiměřeném množství. Jejich výběrem a reprodukcí prokázala, že je schopna pracovat s německými texty psanými ve starší němčině, což se týká především Oleariova díla z doznívající etapy rané nové horní němčiny, a rozumí jim. Není mi však jasné,

odkud pocházejí novohornoněmecké citáty z Herbersteinova cestopisu - pracovala autorka s moderním překladem latinské verze díla?

Všechny doklady z pramenů i sekundární literatury jsou řádně ocitovány, poznámkový aparát a bibliografie jsou zcela v pořádku.

Diplomová práce je napsána velmi pěknou němčinou na dobré stylistické úrovni. Drobné překlepy se vyskytují v minimálním počtu.

Bohužel musím konstatovat, že došlo k nějakému nedorozumění v definitivním titulu diplomové práce, který se v souvislosti se změnou koncepce měnil; v současné podobě je málo výstižný.

Diplomovou práci kolegyně Moniky Havlátové považuji za velmi zdařilou, doporučuji ji k obhajobě a hodnotím ji známkou
výborně

-výborně-

Návrh na klasifikaci diplomové práce:

.....

podpis vedoucího diplomové práce

V Českých Budějovicích dne 2006.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------